



(uten bilder)

III nivå 2

- ◉ Panjab / ny norsk
- ◉ Anu Gili
- ◉ Vusi Malindi
- ◉ Ursula Natufia

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreførmidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Anu Gili (pa), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Illustrert av: Vusi Malindi
Skrevet av: Ursula Natufia

æhæ / Avgjerd

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



Avgjerd

æhæ



ਮੇਰੇ ਪਿੰਡ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਸਨ।। ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਟੂਟੀ ਤੋਂ
ਪਾਣੀ ਲਿਆਉਣ ਲਈ ਲੰਬੀ ਲਾਈਨ ਬਣਾਉਂਦੇ ਸੀ।

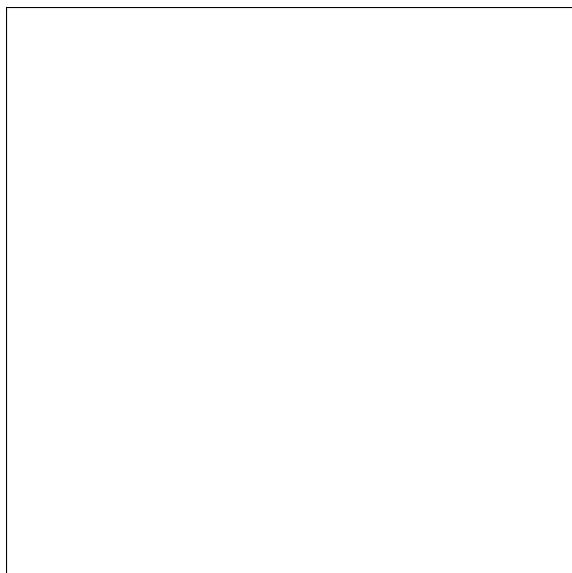
...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi stilte
oss på ei lang rekkje for å henta vatn frå ei
pumpe.

Vi ventar på mat som andre hadde gjieve oss.

...

~~میں جو کسی کے بارے میں سمجھتا ہوں اس کا~~





ਅਸੀਂ ਚੇਰਾਂ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਘਰ ਨੂੰ ਸਦੇਹਾਂ ਜਿੰਦਰਾ ਲਾ ਲੈਂਦੇ ਸੀ।

...

Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.

ਸਭ ਨੇ ਇੱਕ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਚੀਕਿਆ, “ਸਾਨੂੰ ਸਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਰੀ ਨੂੰ ਬਦਲ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।” ਉਸ ਦਿਨ ਤੋਂ, ਅਸੀਂ ਆਪਣੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕੀਤਾ।

...

Vi ropte alle saman med éi stemme: “Vi må forandra liva våre.” Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.

skal grava ein brønn.

Ein annan mann reiste seg og sa: „Menne

...

لَمَّا دَعَ اللَّهُمَّ أَنْتَ أَنْتَ رَبُّ الْأَرْضِ، أَنْتَ أَنْتَ رَبُّ الْأَرْضِ

Mange børn droppa ut av skulen.

...

لَمَّا دَعَ اللَّهُمَّ أَنْتَ أَنْتَ رَبُّ الْأَرْضِ، أَنْتَ أَنْتَ رَبُّ الْأَرْضِ



ਨੌਜਵਾਨ ਕੁੜੀਆਂ ਹੋਰ ਪਿੰਡਾਂ ਵਿੱਚ ਨੌਕਰ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦੀਆਂ ਸਨ।

...

Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.

ਇੱਕ ਔਰਤ ਨੇ ਕਿਹਾ, “ਔਰਤਾਂ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਕੇ ਭੋਜਨ ਉਗਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।”

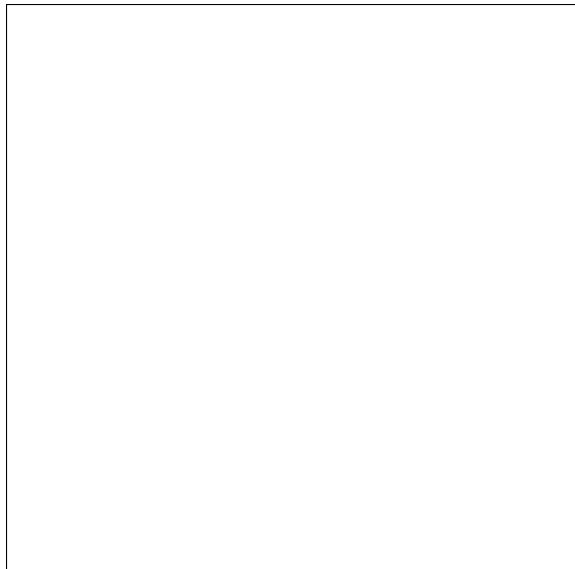
...

Ei kvinne sa: “Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat.”

unge guttar dreiv rundt i landsbyen medan andre jobba på gardane til folk.

...

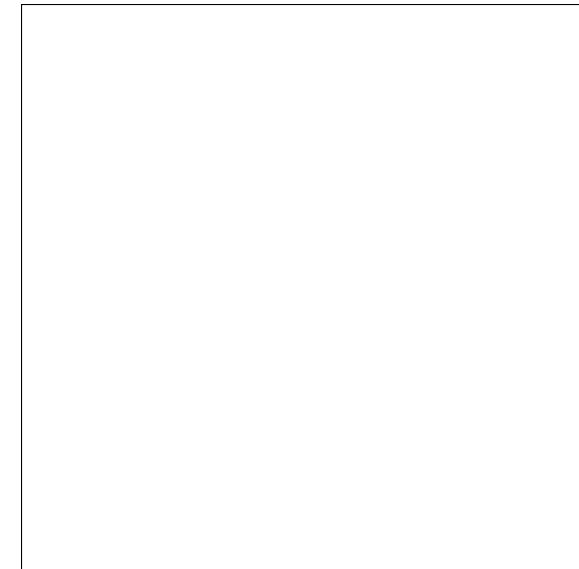
ପ୍ରାଚୀ ମହିଳା କର୍ମଚାରୀ
ମହିଳା କର୍ମଚାରୀ ଏଇବେଳେ ମହିଳା କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ମଧ୍ୟ ଯେତେବେଳେ ମହିଳା କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ମଧ୍ୟ ଯେତେବେଳେ



atteårig juma, som sat på stammene til eit tre, ropte: „Eg kan hjelpa til med å samla seppel.“

...

ମହିଳା କର୍ମଚାରୀ
ମହିଳା କର୍ମଚାରୀ, ଗୋଟିଏ କିମ୍ବା ଦୁଇ କିମ୍ବା ତଥା ତଥାରେ କିମ୍ବା ତଥାରେ କିମ୍ବା





ਜਦ ਹਵਾ ਵਗਦੀ, ਕਚਰੇ ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਰੁੱਖਾਂ ਅਤੇ ਬਾੜਾਂ ਤੇ ਅਟਕ ਜਾਂਦੇ ਸਨ।

...

Når vinden bles, vart papirbitar hengjande fast på tre og gjerde.

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋਕੇ ਬੋਲੇ, “ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।”

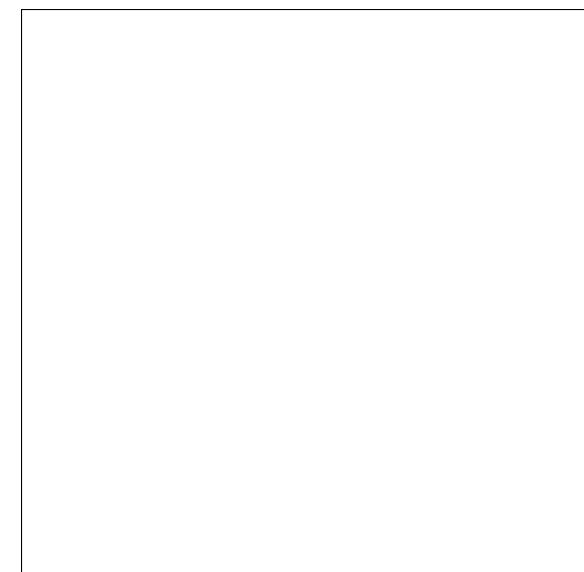
...

Far min reiste seg og sa: “Vi må samarbeida for å løysa problema våre.”

Folk samla seg under eit stort tre og lyttar.

...

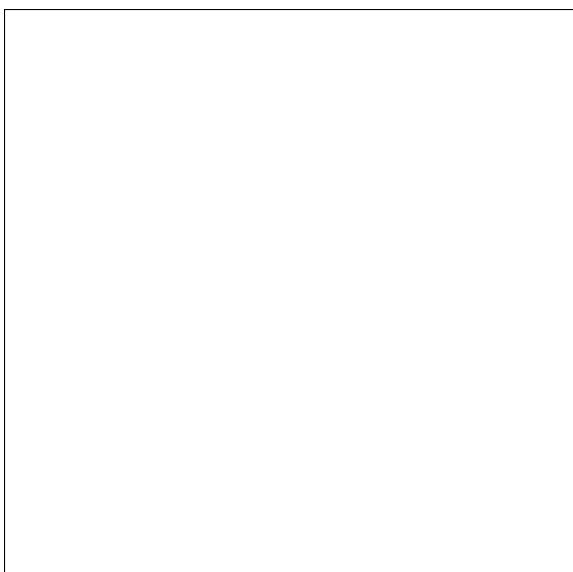
مَنْ يَرِدُ فَلْيَأْتِ وَمَنْ يَنْهَا فَلْيَنْهَا

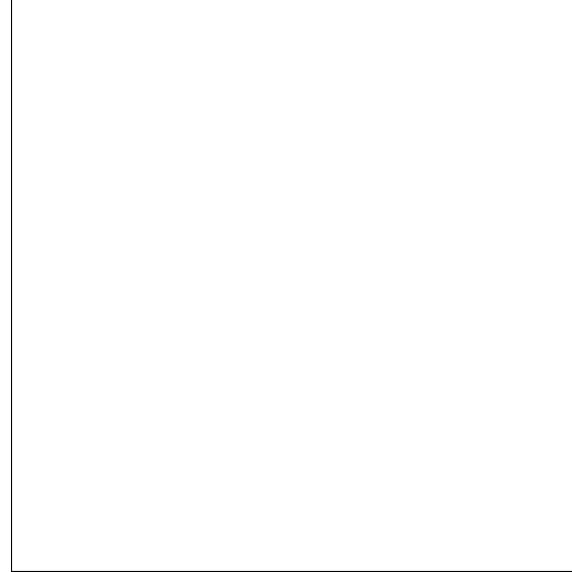
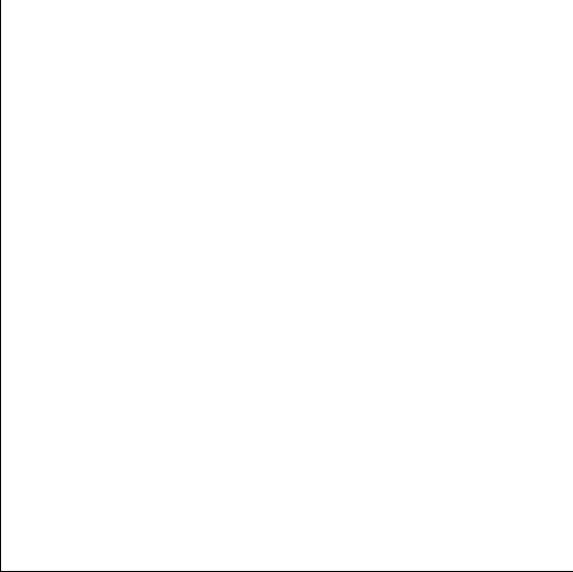


Folk skar seg på glasbrot som folk hadde
slengt frå seg.

...

مَنْ يَرِدُ فَلْيَأْتِ وَمَنْ يَنْهَا فَلْيَنْهَا





ਫਿਰ ਇੱਕ ਦਿਨ, ਟੂਟੀ ਸੁੱਕ ਗਈ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਕੰਟੈਨਰ ਖਾਲੀ ਹੋ ਗਈ।

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਘਰ ਘਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਿੰਡ ਦੀ ਮੀਟਿੰਗ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਣ ਲਈ ਸੱਦਣ ਗਈ।

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk delta på eit folkemøte.